

民國叢書

第二編

· 97 ·

綜合類

馬相伯先生文集

方 豪編

馬相伯先生文集續編

方 豪編

一日一談

馬相伯口述 王瑞霖筆記

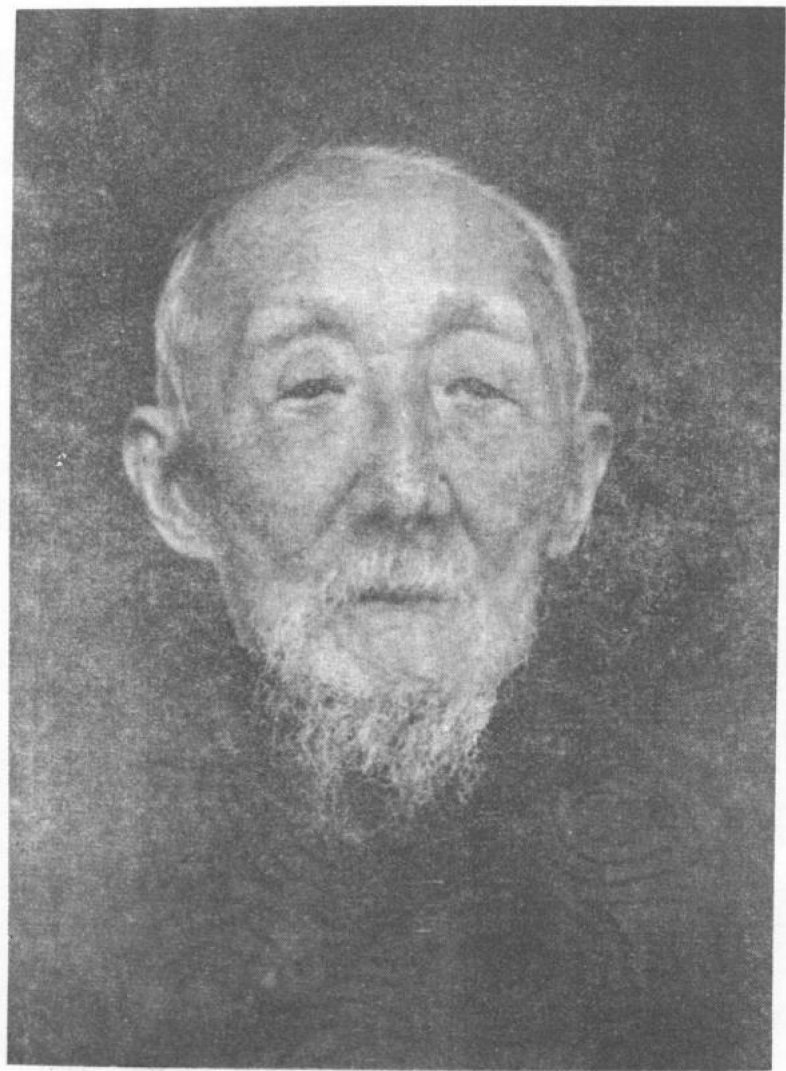
馬相伯先生年譜

張若谷編

上海書店

方 豪 編

馬相伯先生文集



馬相伯先生百歲遺像

民國二十八年三月十九日攝於諒山

馬相伯先生與編者合影



(二十七年重九前一日攝於桂林風洞山)



馬先生七十八歲攝影

馬先生九十歲攝影



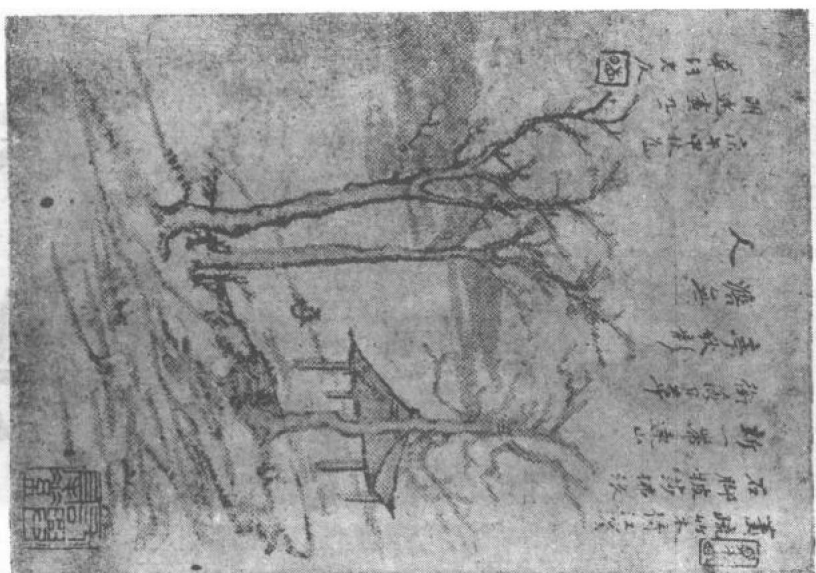
中國百人民
胡適之相伯馬

古之道直也
右任

汝唯不終
胡適之相伯馬

我戰則先
煥章將軍

馬先生九十後始習繪事山水擬藝井道人得其神髓惟不多觀此爲
韓景琦先生所貽銅圖複製者



石彥著

母仇

白歲老人相伯



民國十年冬先母爲杭州日本領事館一職員所陷繫囹圄
三日及抗戰軍興余西走滇南曾草小說數十篇刊諸各報
旨在鼓勵士氣嘗輯成小冊意欲問世先生欣然爲題「母
仇」二字卒未印行但幸獲藏寶亦彌足珍貴

歐洲為民治說久矣。不過大戰後愈盛行。
蓋實行耳。我國則記曰：百姓則君以自治也。
不曰則聖賢而曰則君者，君力政所由出，則曰則
君以自治也。就政事而言耳。且君自治絕非被治
者。則民自治亦非被治矣。頃見民法學會交際會
兼新自治報記者劉君昭，虛來自上海，編在
同志志在立憲之民法會，以應天下政潮之主論。
果盛行則在中國何日可實行，可不同矣。謹求
同志諸公會教訓後。

馬相伯先生親筆文稿之一

(現由編者珍藏)

致知錄

相馬良翁

小引

題見大學朱註：致推極也。知猶識也。推極吾之知識。欲其知無

不老也。殆即西序所謂

Philosophia

昨宵歸昨阿。

譯言愛知者

頤。

因懷文：

騷
風
阿

意知。

非
穿
士

言義。

紀前三

英國七版

一 阿利士刀。

抄寫

王

五

附：〇

云、

上卷

後人遂以爲其學說

耳說思名理探密謂惟其愛也故欲推極之。和譯曰推尋似泛不

如大學回致知。

舍

有為學

工夾与

弄文

更切。

名
字義

醒の
次致
知章

既亡：則禮失而求諸野。

柯枋

西序

說以補

是時

題名見諸大

馬相伯先生書稿真蹟之一

(藏珍者編由現)

陳序

民國丙寅冬，杭州有天主教修士方杰人函索新刻明末清初教會遺書；余以修院之戒甚嚴，不敢與屢通款曲，而心實喜其英年好學也。杭州昔有元也里可溫寺，且爲明季金四表、陽演西輩遺墓所在，鄉賢李我存、楊淇園又爲教中柱石，余因以勗修士。其後修士果以格於成規，不通晉問者凡十載。迨乙亥秋，修士以晉陞司鐸聞矣，又時時來函質疑問難；未幾漸見其爲文披露於報章雜誌，且見稱於並世學人矣。及浙西淪敵，司鐸走滇南，先後應浙江復旦二大學之聘，馳驅黔蜀間，與長兒樂素亦有共難共事之雅。維時余方困居故都，繫念西南諸友，嘗撰明季滇黔佛教考以寄意。自勝利初奠，司鐸忽由南京北上，長上智編譯館，應田聘三樞機邀也。乃亟約其講學輔仁大學，逾半載，一日以馬相伯先生文集輯成告余，並索一言爲序，謂並世可作序者莫余若也。余悚然久之，蓋相伯先生長余四十，余又長司鐸三十，而司鐸所獲先生遺文，頗多疊所未見，其用力之勤，實足驚人！雖然，余有不能已於言者，凡人爲文，逾若干時，輒不愜於衷，此求進之心則然。故凡生前所爲文，未經最後訂定，卒後由他人代爲哀集者，未必悉符本人之意。惟相伯先生集稍異乎是，余曾略讀一過，知杰人司鐸於凡先生已刊諸稿，必擇其曾經先生手校者收之；未刊稿必擇其親筆者傳之；其爲先生口述，他人筆錄者，必註明之；司鐸之意，蓋謂先生畢生研精中西學術，與辦高等教育，復躬與遜清及民國兩代大政，一身繫中國近百年文教者至鉅。況去世之歲，壽臻期頤，閱世之久，世罕其儔，故其論議，雖吉光片羽，

亦足資後人圭臬；且先生遺文散佚已多，若並此刼餘僅存者，而不爲之珍惜，不將雲消烟散乎？顧余樂見此集之刊行，其意實別有所在。蓋余自民元北上，即與先生暨英斂之先生過從甚密；余素主信仰自由，而獨服膺基督，英馬二先生則固篤信天主教者，惟自雍乾以後，教會文風凌替，外國教士中，求如利西泰、艾思及之能與士大夫晉接自如者，固不可多得；即中國教徒教士，求能如徐玄扈、李我存或吳漁山之以學術見稱於世者，亦不可多得；二先生目擊心傷，久以文藝復興爲己任，乃先有香山輔仁社之創設，繼復聯名上書教廷，聲請辦學；時則二先生有所計議，余往往得首先聞之；二先生有所刊布，余亦得先覩爲快。乃公教大學（輔仁大學舊名）甫成國學一部，而英先生下世矣！國士未復，勝利在望，而馬先生又以卒於南交聞矣！悲夫！惟茲編收相伯先生致教之先生手札數十通，二公素志，當益爲世人所察見。況馬公一生行誼，在教會則其治學從政之成績，每爲衛道譯經之功所掩；在教外則其敬德修持之精詣，亦每爲其雄辯闊論所蔽；茲集一出，庶幾蓄道德能文章，兩可充分見之矣。是爲序。

中華民國三十六年一月新會陳垣識於北平興化寺街勵耘書屋

馬相伯先生事略

後學杭縣方 豪敬撰

先生原名志德，字斯臧，又名欽善，亦名建常，改名良，字相伯，亦作湘伯、彝伯，別署求在我者、晚號華封老人。清道光二十年（一八四〇）陰三月初六日生。（先生舊藏馬氏宗譜原作二月，改三月；三月初六日當陽曆四月七日。）江蘇丹陽人，寄籍丹徒。端臨公二十世孫也。馬氏久奉天主教，先生受洗，取聖名若瑟，故亦號若石。父松岩公，精醫，以善士稱於鄉里。光緒十一年卒，享壽七十有五。母沈氏，賢明識大義，庭訓甚嚴，自奉儉約，而戚屬有急，必濟之。後夫十年卒，享壽九十一歲。長兄明學，早卒；姊適朱；二兄建勳，字少良，以禦太平軍有功，任湘軍糧台，光緒八年（一八八二）卒；弟建忠，字眉叔，早歲以外國文學名噪海外，歸國後，協助李鴻章辦理新政，平朝鮮政變，執大院君歸；總理招商局；光緒二十六年（一九〇〇）卒，年五十有五。著馬氏文通及適可齋記言記行等。

先生幼岐嶷，兒時卽指日曰：「我識汝，汝不識我，汝不我若也。」又嘗持竿逐月，喜問父老：「月活耶？死耶？月生何處？」月將晦，必問何往，長者或呵斥，或謊言虎食，乃大不滿，自是遂蓄志研究天文。十二歲入上海徐匯公學肄業，父母不知也。校長晁德蒞 Zottoli 甚器重之；國學與科學皆大進，尤嗜度數；旋赴南京應試，比出榜，則城中已因洪楊事大亂，上海既陷，先生仍與弟留校中，且助教國文。十五歲讀拉丁文及法文。十九

歲法領事欲聘爲秘書，辭之，謂：「我習法文，爲祖國用也。」二十歲習希臘文，攻哲學暨神學者凡十載。嘗在蘇州、太倉等處賑災，染疾，幾瀕於危，愈後，所讀書皆忘，益勤於學，每睡，必見帳頂隱現數目字，而夢境亦無非測算公式。嘗至宣城、徐州等地，著《度數大全》一百二十餘卷，呈教會付梓，未果。任徐匯公學校校長。後又至南京，從事譯述。

光緒二年（一八七六）入山東藩司余紫垣幕，始登仕途，時年三十七歲。旋任職濼口機器局，並調查礦務。閱五年，任駐日使館參贊，改任神戶領事。未幾返國，入李鴻章幕，赴朝鮮襄助改革政事，編練新軍，整理外交，王師事焉。先生上條陳於省刑罰、定刑典及求才、廢奴、經濟、衛生、教育、工業、測地等，悉剴切言之。及自朝鮮歸，遂絕意仕進，致力譯著。十年（一八八四）復奉命稽查招商局賬目，草改革計劃，列舉其弊。十二年（一八八六）至台灣，應總督劉銘傳招也，力主借款開發，未見採納。復建議李鴻章開九龍爲商埠，亦未果。乃請設國家銀行，發紙幣，以其資開礦，造鐵路，製軍械。鴻章遂派先生赴美借款，得五萬萬美金，朝議大譁，事敗垂成，先生惜之。乃出席斐拉代爾之華盛頓紀念會；復游英國考察商務，經法國而返。十八年（一八九二）任長崎領事，旋改使館參贊。

二十四年（一八九八）先生年五十九，退隱青浦余山。會德宗銳意變法，籌設譯學館，梁啟超商先生主其事，先生請設館上海，並邀教士襄助，議成而政變突發，遂告中止。是年冬，先生與弟積二十年而成之《馬氏文通》前六卷，初版行世；先生愛弟才華，令獨署其名。翌年冬，後四卷亦付梓。乃以全力譯《新史合編》直譯。二

十八年（一九〇二）梁啓超首從先生習拉丁文、蔡元培、胡敦復等繼之。明年創辦震旦學院，設徐家匯天文台內。刊行拉丁文通。復著致知淺說，成原言篇；又著法文關鍵及尺算敍用。震旦重自治，施軍訓，聲譽日高。馬君武、張軼歐、邵力子等相率負笈，于右任以詆時政觸清廷怒，先生亦招之來，遂以劉學崙名登學籍。三十一年（一九〇五）震旦外籍教士議改校政，先生乃另與嚴復、袁希濤等立復旦公學。兩江總督周馥撥吳淞營地爲校址，以萬金爲開辦費。先生自爲校長，並授法文。次年至南京，講演君主民主之得失及憲法之精神；又赴東京處理留學生風潮。宣統二年（一九〇九）嚴復、夏敬觀、高鳳謙等先後辭復旦校長職，先生遂復任。二年（一九一〇）任江蘇諮議局議員，仍領復旦事。及校舍爲光復軍司令部所佔，乃率學生走無錫，後遷徐家匯李公祠。民國元年（一九一二）先生起任南京府尹，時諸將爭功，先生斥之，衆咸帖服。嗣任都督府外交司長，並代理都督。是年八月北上，任總統府高等顧問；十月代理北京大學校長。先生鑒於教會文風凌替，乃與英斂之先生上書羅馬教宗，請創設大學。明年，與章炳麟、梁啓超、嚴復等，議仿法國阿伽代米，設函夏考文苑，網羅全國稽學之士，校勘古籍，編纂詞典，獎勵著述，表彰碩德，其宗旨與規模，頗類今之中央研究院，卒未成。

至是，先生目觀世風日下，袁世凱復僭自稱帝，乃益倡導宗教，屢爲公開演說，痛切陳詞。並搜求明末教會名著七克、名理探、利瑪竇行蹟等，一一校閱。英先生創輔仁社於香山，爲講學之所，先生亦贊助之。會其時有倡國教之議，及以孔道爲修身之大本者，先生力言信仰自由之要，辭而闕之。又素主民治，鑒於國民未能

瞭解憲法真諦，譯艾士萌 Esmelin 憲法大全；又發爲議論，主南北分治，召開國民大會等。七年（一九一八）草民國民照心鏡三大篇，都二萬言，凡民國與國民之權利義務，言之彌詳。時陳援菴先生治基督教史，校刊教會古籍頗夥，先生一一序而行之。教廷派員視察中國教務，則陳述應與應革諸端，不稍顧忌。教宗本篤十五世頒興教之諭，先生親爲逐譯。九年冬南歸，息影上海徐家匯之七山灣，時年已八十一矣。

先生雖高齡，仍手不停披，筆不輟書，所言皆斥軍閥，反內訌，培養民德，促進民治，並主張行聯邦制；又改譯福音九一八事起，乃日以人民自救告國人，委代表出席國難會議，仍以實施民治，促進憲法爲言，發起民治促成會，不忍人會等。二十五年冬入都，明年三月任國民政府委員；七月七日禦侮軍興，西遷桂林，寓風洞山，即明末教會先賢羅忠宣公殉難處也。二十七年冬，各方門生勸先生入滇，蜀道經涼山，以病不得進，遂留居。明年，先生壽晉期頤，全國相繼行遙祝禮。四月六日，政府頒令褒嘉。十月二十九日湘北大捷，先生與奮異常，惟身體衰弱已極，十一月四日溘然長逝，舉國哀悼。政府再頒令褒揚，並給治喪費，生平事蹟宣付國史館立傳。蒙不敏，早歲私淑先生，國家西狩，復隨侍桂林；歲丁亥，既編次先生文集，乃略叙其生平以便讀者稽考焉。

凡 例

一、本書所收以先生親自撰著之文字爲限，其爲先生口述，他人筆錄或代作者，如先生生前各報刊登之談話、語錄、誦詞等，一概不收。

一、本書採用之底稿，均極審慎，有先生親筆稿者則用親筆稿，或親筆修正稿；已刊稿則盡量採用其曾經先生校改者。每篇末對於文字之來源，皆有說明。

一、原稿有模糊處，本書一律以口代之；殘缺者亦加註明；其有涉及當代人物，不便發表者，以×代之。

一、先生原稿或已刊稿中，偶有詞句可生疑義者，及書札中所用之土語俗字，如致朝鮮京畿道金宏集書中，「通事」「通詞」前後互異，此類甚多，本書概仍其舊，不予修改。

一、本書所收各稿，以論文、尺牘、序跋及較長題詞爲限，檀聯詩詞等，另載續集。

一、先生已刊書，卷帙太厚，不能收入本集者，計有新史合編直講二十卷，上海徐家匯土山灣印書館印行，本集僅收其音譯名稱合璧引言；法文關鍵，編者至今未得；拉丁文通已絕版，本集收其叙言；致知淺說，商務印書館出版，本集收其付刊叙及原言自序；又總序殘稿，則爲商務版所無；靈心小史，土山灣印書館出版，本集收其導言；此外尚有輔揚救世聖傷修女記，一章登聖教雜誌第十九卷第五六期，二章登第二十卷第四至十二期，未完。又英斂之先生撰八游滬上記（未刊稿），光緒二十八年陰曆正月初七日記曰：「購書

有尺算徵用一本，屬欸求在我者，意必馬公相伯所譯也。按尺算徵用確爲馬先生撰，久已絕版；讀者如藏有此書，幸賜借抄。

一、先生遺有救世福音對譯稿，未刻；又關於數學殘稿一大束，塗改甚多，無法整理，俱存南京天主堂。

一、已故徐景賢先生編馬相伯先生國難言論集，張若谷先生編馬相伯先生年譜，曹仲淵先生編琥珀拾芥考均載有先生語錄等，可供參考。

一、編者搜集先生文字，原擬撰次年譜，故各文均按年代先後爲序；其未註明年代者，則在按語中加以考證。讀者亦可藉此略窺先生之事蹟。

一、先生文字中有年代絕不可考者，則列於最後。

一、本集付印後，尙收到先生遺文遺簡若干篇，不及按年代編列，另爲增編容納之。

一、已故先生高足徐子球先生藏有先生致姪甥等書札六十六件，茲亦加以節錄，附於書末。

馬相伯先生文集目次

陳序

馬相伯先生事略

凡例

上朝鮮國王條陳（以下光緒八年）	一
致朝鮮京畿道金宏集書	四
改革招商局建議（光緒十一年）	八
開鐵路以圖自強論（光緒二十七年）	一〇
拉丁文通叙言（以下光緒二十九年）	一二
徐文定公墓前十字記	一三
也是集序（光緒三十三年）	一四
墨井集序（光緒三十四年）	一六
古文拾級序（宣統元年）	一八
求新廠出品圖叙（宣統三年）	一九
上教宗求爲中國興學書（民國元年）	二一
覆丁義華君書（以下民國二年）	二四
新史合編直講音譯名稱合璧引言	二六
兩夏英文範文件九種	二七